

La danse, de Pina Bausch à Sasha Waltz

Cours d'allemand en Terminale

Découvrir la danse de Pina Bausch en Terminale

Commencez par lire ce texte. Lea, une élève de Cologne, raconte sur son blog une sortie au cinéma avec sa classe. Elle n'aimait pas du tout la danse... avant ce film.

Ehrlich gesagt hatte ich keine Lust auf einen Tanzfilm. Ich dachte an Ballett, an Spitzenschuhe und an ein Märchen ohne Worte. Doch schon nach wenigen Minuten war ich überrascht. In dem Film „Pina“ von Wim Wenders tanzen die Tänzerinnen und Tänzer des Tanztheaters Wuppertal nicht nur auf der Bühne, sondern auch in einer alten Industrieanlage, in einem Park und sogar in der Schwebebahn. Manche Szenen sind komisch, andere sind traurig oder fast brutal. In einem Stück laufen Tänzerinnen mit geschlossenen Augen zwischen vielen Stühlen hin und her. Ein Mann schiebt die Stühle schnell zur Seite, damit die Tänzerinnen nicht stolpern. In einem anderen Stück tanzt die ganze Gruppe auf einer Bühne voller Erde. Niemand erklärt, was die Bewegungen bedeuten. Trotzdem habe ich alles verstanden: die Angst, die Sehnsucht, die Einsamkeit. Pina Bausch ist 2009 gestorben, kurz bevor die Dreharbeiten begannen. Deshalb ist der Film auch ein Abschied. Als wir aus dem Kino kamen, wollte ich am liebsten selbst tanzen.

Texte écrit pour ce cours : le blog de Lea, lycéenne à Cologne

Questions sur le texte

1. Quelle image Lea avait-elle de la danse avant le film ?
2. Dans quels lieux les danseurs dansent-ils dans le film ?
3. Décrivez les deux scènes que Lea évoque.
4. Pourquoi Lea comprend-elle les émotions, alors que personne n'explique rien ?
5. Pourquoi le film est-il aussi un adieu ?

Observez d'abord la construction du texte. Il part d'un préjugé : la danse, ce serait le ballet, les pointes (**die Spitzenschuhe**) et un conte sans paroles. Ensuite, le mot **doch** marque le retournement. Le connecteur **trotzdem** est aussi essentiel : personne n'explique, et pourtant Lea comprend tout. Remarquez enfin la tournure **nicht nur ..., sondern auch ...**, très utile pour enrichir une description.

Tanztheater: Menschen in Bewegung



laufen, springen, fallen, aufstehen – auf einer Bühne voller Blumen

Quatre mouvements de base du Tanztheater, avec leur verbe.

Pina Bausch et le Tanztheater de Wuppertal

Pina Bausch naît en 1940 à Solingen, en Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Très jeune, elle entre à la Folkwangschule d'Essen. Elle y suit l'enseignement de Kurt Jooss, un chorégraphe qui veut rapprocher la danse et le théâtre. Ensuite, elle part plusieurs années à New York pour étudier et danser.

En 1973, elle prend la direction de la danse aux théâtres de Wuppertal. Elle y reste jusqu'à sa mort, en 2009. Sa compagnie s'appelle aujourd'hui **Tanztheater Wuppertal Pina Bausch**. Elle continue de jouer ses pièces dans le monde entier.

Définition

Das Tanztheater (le théâtre dansé) mêle la danse, le théâtre, la parole, la musique et le décor. Les danseurs ne cherchent pas la beauté d'un pas parfait. Ils montrent des émotions, des souvenirs, des relations entre les hommes et les femmes.

Au début, une partie du public de Wuppertal est déroutée. Certains spectateurs quittent même la salle. En effet, ils attendent un ballet, et ils voient des danseurs qui crient, qui courent ou qui répètent dix fois le même geste. Pourtant, peu à peu, le Tanztheater conquiert les plus grandes scènes du monde.

Une méthode de travail originale

Pina Bausch ne donne pas d'abord des pas à ses danseurs. Elle leur pose des questions, par exemple sur l'enfance, la peur ou la tendresse. Chacun répond par un geste, une petite scène ou un souvenir. Ensuite, elle choisit, assemble et fait répéter. C'est pourquoi ses spectacles

ressemblent à une mosaïque de moments très personnels.

Beispiel

Deux questions écrites pour ce cours, dans l'esprit de cette méthode : **Wie bewegst du dich, wenn du glücklich bist? Was machst du mit deinen Händen, wenn du Angst hast?**

Trois pièces à connaître

- „**Frühlingsopfer**“ (1975), sur la musique du *Sacre du printemps* de Stravinsky : toute la scène est couverte de terre.
- „**Café Müller**“ (1978) : des danseuses aux yeux fermés traversent une salle encombrée de chaises. Pina Bausch y danse elle-même.
- „**Kontakthof**“ (1978) : des hommes et des femmes se cherchent, se séduisent et se repoussent. Plus tard, la pièce est reprise avec des amateurs de plus de 65 ans, puis avec des adolescents.

Hundert Jahre Tanz in Deutschland



De Pina Bausch à Sasha Waltz : les dates clés.

Le film Pina et la formule « Tanzt, tanzt »

En 2011, le cinéaste Wim Wenders présente le film *Pina* à la Berlinale, le festival de cinéma de Berlin. Il l'a tourné en 3D avec les danseurs de la compagnie. Le projet est né du vivant de la chorégraphe. Mais elle meurt en 2009, juste avant le tournage. Wenders décide donc de continuer, et le film devient un hommage.

Dans le film, les danseurs se produisent sur scène, mais aussi dans les rues de Wuppertal et dans le paysage industriel de la Ruhr. On les voit même dans la **Schwebbahn**, le célèbre train suspendu de la ville. Entre les scènes, ils évoquent leur travail avec Pina Bausch.

Le film est souvent associé à une formule : „**Tanzt, tanzt, sonst sind wir verloren!**“ (Dansez, dansez, sinon nous sommes perdus !). Elle résume bien l'idée du chapitre : la danse

n'est pas un luxe, c'est une façon de rester vivant. Observez maintenant sa grammaire.

Règle

L'impératif de la deuxième personne du pluriel reprend la forme du présent avec **ihr**, mais sans le pronom : **ihr tanzt → Tanzt!**, **ihr lauft → Lauft!**, **ihr seid → Seid ruhig!** Ensuite, **sonst** (sinon) est un adverbe. Il occupe la première place de la proposition, donc le verbe conjugué le suit directement : **sonst sind wir verloren**.

Beispiel

Wärmt euch auf, sonst verletzt ihr euch! (Échauffez-vous, sinon vous allez vous blesser !)

Kommt pünktlich, sonst beginnt die Probe ohne euch! (Venez à l'heure, sinon la répétition commence sans vous !)

Achtung !

Le verbe **tanzen** se conjugue avec **haben** : **Ich habe die ganze Nacht getanzt**. Par ailleurs, **sich bewegen** (bouger) est réfléchi : **Die Tänzerin bewegt sich langsam**. Sans pronom, **bewegen** signifie « émouvoir » : **Der Film hat mich bewegt**.

Sasha Waltz, la danse contemporaine à Berlin

L'héritage du Tanztheater reste vivant. Sasha Waltz, née en 1963 à Karlsruhe, est aujourd'hui l'une des chorégraphes allemandes les plus connues. En 1993, elle fonde à Berlin sa compagnie, **Sasha Waltz & Guests**. Le nom dit déjà beaucoup : la troupe invite des artistes venus de pays et de disciplines différents.

De 1999 à 2004, elle codirige la Schaubühne, un grand théâtre berlinois. Elle y crée notamment „**Körper**“ (2000), une pièce sur le corps humain. Depuis 2006, sa compagnie travaille au Radialsystem, une ancienne station de pompage au bord de la Spree, devenue un lieu culturel.

Sasha Waltz aime sortir la danse du théâtre. Par exemple, elle fait danser ses interprètes dans des musées ou des bâtiments vides. Elle met aussi en scène des opéras, où chanteurs et danseurs partagent le plateau. Comme Pina Bausch, elle mélange donc les arts. Cependant, son style est souvent plus abstrait : le corps y devient une sorte d'architecture vivante.

Parler d'un spectacle de danse

Pour l'oral comme pour l'écrit, il vous faut un vocabulaire précis. Apprenez d'abord les noms avec leur article et leur pluriel. Ensuite, entraînez-vous à les réutiliser dans des phrases complètes.

Wortschatz

Deutsch	Français
der Tanz, die Tänze	la danse
tanzen	danser
der Tänzer, die Tänzer	le danseur
die Tänzerin, die Tänzerinnen	la danseuse
die Choreografin, die Choreografinnen	la chorégraphe
das Tanztheater	le théâtre dansé
die Kompanie, die Kompanien	la compagnie (de danse)
die Bühne, die Bühnen	la scène
das Stück, die Stücke	la pièce
die Aufführung, die Aufführungen	la représentation
die Uraufführung	la première (création)
die Probe, die Proben	la répétition
proben	répéter
die Bewegung, die Bewegungen	le mouvement
sich bewegen	bouger
der Körper, die Körper	le corps
das Gefühl, die Gefühle	le sentiment
ausdrücken	exprimer
das Publikum	le public
der Zuschauer, die Zuschauer	le spectateur
klatschen	applaudir
berühren	toucher, émouvoir
der Stuhl, die Stühle	la chaise
der Regisseur, die Regisseure	le réalisateur, le metteur en scène
die Sehnsucht	la nostalgie, le désir
die Einsamkeit	la solitude

Donner son avis sur un spectacle

- **Das Stück handelt von der Einsamkeit.** (La pièce parle de la solitude.)
- **Es geht um Liebe und Angst.** (Il s'agit d'amour et de peur.)
- **Die Szene mit den Stühlen hat mich sehr berührt.** (La scène des chaises m'a beaucoup ému.)
- **Zuerst fand ich die Bewegungen seltsam, aber dann habe ich sie verstanden.**

(D'abord, j'ai trouvé les mouvements étranges, mais ensuite je les ai compris.)

- **Mir hat besonders gefallen, dass die Tänzer auch sprechen.** (J'ai surtout aimé que les danseurs parlent aussi.)

Règle

Après une négation, on rectifie avec **sondern** : **Das ist kein Ballett, sondern Tanztheater.** En revanche, **aber** oppose deux idées sans rien corriger : **Das Stück ist lang, aber spannend.** Dans les deux cas, on met une virgule devant.

Sujet d'expression écrite

Voici un sujet d'entraînement : **„Tanzen ist mehr als Sport.“ Nehmen Sie Stellung zu dieser Aussage. Stützen Sie sich auf das Tanztheater von Pina Bausch, auf Sasha Waltz und auf Ihre eigenen Erfahrungen. (150 bis 200 Wörter)**

Méthode

1. D'abord, reformulez l'affirmation en une phrase et annoncez votre position.
2. Ensuite, donnez deux arguments, introduits par **erstens** et **zweitens**.
3. Appuyez chaque argument sur un exemple précis : une pièce, le film, une expérience personnelle.
4. Nuancez avec **obwohl** ou **trotzdem**.
5. Enfin, concluez par une phrase personnelle, pourquoi pas avec un impératif.

À retenir

- Pina Bausch (1940-2009) dirige la danse à Wuppertal à partir de 1973 et invente un théâtre dansé qui exprime les émotions.
- Ses pièces célèbres : **„Frühlingsopfer“**, **„Café Müller“**, **„Kontakthof“**.
- Le film *Pina* de Wim Wenders (2011) lui rend hommage.
- Sasha Waltz, née en 1963, fonde sa compagnie à Berlin en 1993.
- Impératif avec **ihr** : **Tanzt!** ; après **sonst**, le verbe vient en deuxième position.
- **tanzen** → **hat getanzt** ; **sich bewegen** est réfléchi.